



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА МАСЕЙ • МААМАР 3

לבאר ענין המסעות במדבר

Объяснение странствий по пустыне



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/3/

1 לבאר ענין המסעות במדבר. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עתידה ארץ ישראל שתתפשט על העולם כולו. המכוון מזה שיהיה כל העולם כולו אז במדרגת ארץ ישראל דעכשיו.

Объяснить смысл странствий по пустыне. Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Земля Израиля в будущем распространится на весь мир». Это означает, что тогда весь мир достигнет уровня нынешней Земли Израиля.

ואז יהיה א"י [ארץ ישראל] במדרגת ירושלים דעכשיו. וזהו שאמרו שירושלים תתפשט על כל ארץ ישראל כולו.

И тогда Земля Израиля будет на уровне нынешнего Иерусалима. И это смысл сказанного мудрецами о том, что Иерусалим распространится на всю Землю Израиля.

ונמצא ירושלים דלעתיד לבא יהיה עוד במעלה גבוה יותר כי לע"ל [לעתיד לבוא] יהיה עליות העולמות. והענין

Следовательно, Иерусалим будущего будет еще выше, поскольку в Будущем грядут вознесения миров. И объяснение этому таково:

כי מבואר בכהאריז"ל [בכתבי האריז"ל] במעלת א"י [ארץ ישראל] דעכשיו על ח"ל [חוץ לארץ] (דגזרו טומאה על אוירה וגושה בפ"ק [בפרק קמא] דשבת ט"ו א')

В сочинениях Аризаля объясняется превосходство нынешней Земли Израиля над странами вне ее пределов (ибо [мудрецы] постановили, что их воздух и почва нечисты, в первой главе трактата Шабат, 15a),

והוא מפני ששם יורד השפע ממלכות דאצילות ע"י התלבשות רבות היינו מלי דאצילות מתלבשת במלי דבריאה יצירה ועשיה.

и причина в том, что там поток нисходит от Малхут мира Ацилут через многочисленные облачения: Малхут мира Ацилут облачается в Малхут миров Брия, Йецира и Асия.

אבל בא"י [בארץ ישראל] נמשך ההשפעה ממלי דאצילות ע"י התלבשות במלי דבריאה ויצירה לבדן מבלי שיצטרך להתלבש ג"כ במלי דעשיה.

Но в Землю Израиля влияние нисходит от Малхут мира Ацилут, облачаясь только в Малхут миров Брия и Йецира, без необходимости облачаться также в Малхут мира Асия.

2 ואף שבהכרח גם בא"י [בארץ ישראל] יבוא האור והשפע דרך שר העשי' [העשיה] המושל בא"י [בארץ ישראל].

אין זה כ"א דרך מעבר בלבד

И хотя по необходимости и в Земле Израиля свет и поток приходят через [ангельского] князя мира Асия, властвующего над Землей Израиля, это происходит лишь путем прохождения через него,

ולא בדרך התלבשות ממש וכמו שרואין אור השמש ע"י אמצעית זכוכית בהירה שלא נשתנה עי"ז אור וזיו השמש.

а не путем действительного облачения. Это подобно тому, как видят солнечный свет сквозь прозрачное стекло: свет и сияние солнца от этого не меняются.

ולפיכך בא"י [בארץ ישראל] יתייחס השפע ליצירה משא"כ התלבשות היינו כמו המסך והפרוכת שמעלים על האור ביותר

Поэтому в Земле Израиля поток относят к миру Йецира (миру формирования). Облачение же подобно ширме и завесе, которые в значительной мере скрывают свет,

וכמו החידה והמשל שמעלים על אור השכל עד שהאור השמש הנראה דרך המסך נקי אור של תולדה.

а также загадке и притче, скрывающим свет разума; настолько, что солнечный свет, видимый сквозь ширму, называют «порожденным светом» (ор шель толада).

ולפיכך כשמל' דאצילות המלובשת במל' דבריאה ויצירה מתלבשת ממש במל' דעשיה יתייחס השפע ע"ש בחי' מלכות דעשיה

Поэтому, когда Малхут мира Ацилут, облаченная в Малхут миров Брия и Йецира, действительно облачается в Малхут мира Асия, поток по своему названию относят к уровню Малхут мира Асия

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער תיקון נוק' [נוקבא] פ"ב [פרק ב'] אות ה' מ"ש בענין דרך מעבר או כאשר יתעכב כו' ע"ש) ולכן גזרו שם טומאה.

(см. также Etz Chaim, Shaar Tikkun HaNukva, глава 2, раздел 5, где говорится о «пути прохождения через» или о том, «когда он задерживается» и т. д.; см. там). Поэтому там постановили, что эта область нечиста.

כי בעשיה הוא תכלית הסתר האלקות שהקליפות שרש היצה"ר [היצר הרע] מעלימים ומסתירים ולכן שם אל אדי המחיה עשיה הוא בגימטריא צו ואין צו

Ведь в Азии сокрытие Б-жественности достигает предела, поскольку клипот, корень злого побуждения, скрывают и заслоняют ее. Поэтому имя Эль Адо-най, дающее жизнь Азии, численно равно слову «цав» (צו, «повеление»); а «повеление» означает не что иное,

אלא עבודת כוכבים ואיך הוא זה אלא דר"ל [דרוזה לומר] שמתלבש בלבוש הטבע עד שיכול לומר כחי ועוצם ידי עשה לי את החיל הזה.

как идолопоклонство. Как же это может быть? Это означает, что Б-жественность облачена в одеяние природы настолько, что человек может сказать: «Моя сила и крепость моей руки добыли мне это богатство».

3 וזהו בחי עבודת כוכבים יש ודבר נפרד, וכיון שההשפעה נמשך ע"י בחי לבוש זה ע"כ גזרו טומאה על אוריה.

И это уровень идолопоклонства: отдельное существование, отдельная вещь. А поскольку поток влияния проходит через это одеяние, поэтому постановили, что его воздух нечист.

אבל בא"י [בארץ ישראל] שהשפע יורד רק דרך מעבר העשיה ע"כ לא גזרו שום טומאה על אוריה וגושה

Но в Земле Израиля, где поток влияния нисходит, лишь проходя через Асию, не постановили никакой нечистоты ни на ее воздух, ни на ее почву,

כי ביצירה האור והחיות בלי הסתר כ"כ [כל כך], ולע"ל [ולעתיד לבוא] שיזדכך העולם ולא יהיה העולם מסתיר כלל

ибо в Йецире свет и жизненная сила сокрыты не так сильно. А в Грядущем мире, когда мир очистится и уже вовсе не будет скрывать,

לכן נאמר ואת רוח הטומאה אעביר מן הארץ ואז יזדכך אפי' [אפילו] ארץ עובדי כוכבים ומזלות ועמ"ש (צפניה ג' ט')

поэтому сказано: «И Я удалю дух нечистоты с земли»; тогда очистится даже земля поклоняющихся звездам и созвездиям. См. также написанное (Цфания 3:9),

כי אז אהפוך אל עמים שפה ברורה לקרא כולם בשם ה' ולעבדו שכם אחד ואז יקבלו האור והחיות מיצירה דרך מעבר העשיה לכד ולא דרך התלבשות.

«Ибо тогда Я обращаю к народам чистую речь, чтобы все они призывали имя Авая и служили Ему единодушно». Тогда они будут получать свет и жизненную силу из Ёециры, лишь проходя через Асию, а не облачаясь в нее.

וזהו עתידה א"י [ארץ ישראל] שתתפשט בכל העולם כולו (וא"י [וארץ ישראל] תקבל ממקום עליון יותר. ועיין מזה בספר הגלגולים פט"ז שא"י [שארץ ישראל] הם ו' ספירות תחתונות דיצירה וח"ל [וחוץ לארץ] ו' ספירות תחתונות דעשיה

И это [значение слов]: «Земле Израиля суждено распространиться на весь мир» (а сама Земля Израиля будет получать из еще более высокого источника. См. об этом в книге «Сефер а-Гилгулим», гл. 16: Земля Израиля — это шесть нижних Сфирот Ёециры, а земли за ее пределами — шесть нижних Сфирот Асии;

אך שבעת בריאת העולם לא היו ספ"י [ספירה / ספירות] אציל ות בריאה יצירה עשיה כמו שהם עתה אלא שהיו יותר גבוהים רק שעל ידי חטא עה"ד [עץ הדעת] הושפלו וירדו למטה ממקומם הראשון עד

однако во время сотворения мира Сфирот Ацилут, Брия, Ёецира и Асия были не такими, как сейчас, а находились выше; но из-за греха Древа познания они опустились и сошли ниже своего первоначального места, до того,

כי מה שהוא עתה ו' ראשונות דבריאה היו אז ו' אחרונות דיצירה וזה היה אז מדרגת א"י [ארץ ישראל] ומה שהוא עתה ו' ראשונות דיצירה זה היה אז ו' אחרונות דעשיה

что нынешние первые шесть [Сфирот] Брии были тогда последними шестью Ёециры, и это тогда было уровнем Земли Израиля; а нынешние первые шесть Ёециры были тогда последними шестью Асии,

וזהו מדרגת ח"ל [חוץ לארץ] קודם החטא דעה"ד [דעץ הדעת] ע"ש באריכות ונוכח ג"כ בלק"ת [בלקוטי תורה
(להאריז"ל)] ס"פ בראשית, ולפי זה [ולפי זה] ענין עתידה א"י [ארץ ישראל] שתתפשט כו' י"ל [יש לומר] הפ"י כי
לפי שבח"י משיח זהו מדרגת אדה"ר [אדם הראשון] כמו שהיה קודם חטא עה"ד [עץ הדעת] כמשי"ש [כמה שכתוב
שם] פ"ט.

И это — уровень земель вне Земли Израиля до греха Древа познания; см. там подробно. Об этом также упоминается в «Ликутей Тора» Аризалья, в конце главы «Берешит». Соответственно, слова «Земля Израиля в будущем распространится» и т. д. можно объяснить так: поскольку уровень Машиаха — это уровень Адама, первого человека, каким он был до греха Древа познания, как сказано там, в главе 19,

וא"כ אז ששה ספירות אחרונות דעשיה שמהם נמשך ההשפעה בח"ל [בחוץ לארץ] הרי יתעלו להיות
במדרגת ששה ספירות ראשונות דיצירה דעכשיו כו'. ועד"ז ששה ספירות אחרונות דיצירה יתעלו
להיות כמו מדרגת ששה ספירות דבריאה וזהו בח"י א"י [ארץ ישראל] לעתיד.

то последние шесть Сфирот Асии, от которых нисходит влияние к землям за пределами Земли Израиля, поднимутся до уровня первых шести Сфирот нынешней Йециры и т. д. Подобным образом последние шесть Сфирот Йециры поднимутся до уровня шести Сфирот Брии. И это — уровень Земли Израиля в будущем.

או שמא י"ל [יש לומר] בפ"י עתידה א"י [ארץ ישראל] שתתפשט בכל העולם כולו שבח"י ו' ספירות תחתונות
דיצירה כמו שיהיה אז יתפשטו להאיר בח"ל [בחוץ לארץ] וא"י [וארץ ישראל] תקבל מלמעלה יותר. וצ"ע
[וצריך עיון].

А может быть, слова «Земля Израиля в будущем распространится по всему миру» следует объяснить иначе: уровень шести нижних Сфирот Йециры, каким он станет тогда, распространится и будет светить за пределами Земли Израиля, а Земля Израиля будет получать свыше, с более высокого уровня. И это требует рассмотрения.

ועיין בגלגולים שם ס"פ י"ז. דעכ"פ [דעל כל פנים] יש עוד עליות עד שבח"י ו' אחרונות דעשיה יהיו בבח"י
אצילות דעכשיו ממש ועד"ז יצירה ובריאה יתעלו למעלה יותר ועמ"ש בפ' ויצא ע"פ והאבן הזאת כו'
יהיה בית אלקים.

См. также «Гилгулим», там, в конце главы 17. Во всяком случае, предстоят и дальнейшие подъемы, пока уровень последних шести [Сфирот] Асии не достигнет уровня нынешнего Ацилута буквально; подобным образом Йецира и Брия поднимутся еще выше. См. также написанное в главе «Ваеце» о стихе «И этот камень... будет домом Б-га».

ועיין במבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] ספט"ו שיש פעמים שהבריאה יוכל לעלות עד דיקנא דא"א דאצילות כו' וכמ"ש מזה במ"א בביאור ע"פ את שבתותי תשמרו).

См. также «Мево Шеарим», раздел 3, часть 2, в конце главы 15: иногда Брия может подняться вплоть до Дикны Арих Анпина мира Ацилут и т. д.; об этом говорится и в другом месте, в объяснении стиха «Соблюдайте Мои субботы».)

ולכן היו המסעות במדבר שהוא מקור יניקת החיצונים שלכן שעיר המשתלח נשלח לעזאזל המדברה שע"י המסעות הכניעו אותם בכדי שיוכל להיות לע"ל [לעתיד לבוא] הגילוי מבחי' יצירה בכל העולם כולו ולא יהיו הקליפות דעשיה מעלימים ומסתירים.

Поэтому странствия проходили в пустыне, которая является источником питания внешних сил; поэтому козла, предназначенного для Азазеля, отправляли в пустыню. Посредством странствий они покорили эти силы, чтобы в грядущем могло раскрыться проявление уровня Йециры во всем мире и чтобы клипот Азии не заслоняли и не скрывали его.

וז"ש [וזהו שכתוב] ויהי בנסוע הארון ויאמר משה קומה ה' ויפוצו אויביו כו'. והנה פי' קומה הוי' הענין כי הנה יניקת החיצונים הוא משערות דנוק' [דנוקבא].

И об этом сказано: «И было, когда ковчег отправлялся в путь, Моше говорил: “Восстань, Авая, и рассеются враги Твои”» и т. д. Смысл слов «Восстань, Авая» таков: внешние силы черпают питание из волос Нуквы.

וזהו כרחל לפני גוזזיה נאלמה, כי הנה בחי' הדבור העליון נק' ג"כ בחי' אדם כי אדם הוא מדבר ויהי האדם לנפש חיה לרוח ממללא (ועמ"ש מזה ג"כ בביאור ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות).

И это смысл слов: «Как овца (рахель) перед стригущими ее безмолвна». Ведь уровень высшей речи также называется «человеком» (адам), поскольку человек говорит: «И стал человек живой душой» — «духом говорящим». См. также написанное об этом в объяснении стиха «И говорил Моше главам колен».

וע"ז נאמר נעשה אדם בצלמנו כדמותנו שנמשך בהדבור מבחי' יחו"ע [יחודא עילאה] ויחו"ת [ויחודא תתאה]
 וכ"ז [וכל זה] כשהדבור בגילוי והיינו בעולמות דקדושה נשמות ומלאכים המקבלים חיות מדבר ה' והם
 בטלים לבחינת דבור עליון ביטול דיחו"ת [דיחודא תתאה] ויחו"ע [ויחודא עילאה]

И об этом сказано: «Сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему», ибо в речь привлекается высшее единство (ихуда илаа) и низшее единство (ихуда татаа). Всё это — когда речь раскрыта, то есть в мирах святости: души и ангелы, получающие жизненную силу от слова Б-га, самоустраняются перед уровнем высшей речи — самоустранением низшего единства и высшего единства;

משא"כ כשנמשך הדבור להחיות העשיה ששם הקליפות המסתירים הרי הדבור בבחי' גלות ונקי
 נאלמה עד שיוכלו לומר כחי ועוצם ידי כו'

тогда как, когда речь привлекается вниз, чтобы оживлять мир Асия (мир действия), где находятся скрывающие клипот, речь пребывает в изгнании и называется «немой», так что они могут сказать: «Моя сила и мощь моей руки» и т. д.

ונקי' גוזזיה שמפרידים השערות, ובחי' מלי' נקי' רחל שמנחת א"ע [את עצמו] לגזוז ואינה מבעטת כי כן
 מבחי' המלי' נמשך החיות גם לכל החיצונים רק שהוא מבחי' אחוריים שלא ברצון וחשק

И они называются «стригущими её», ибо отделяют волосы. А уровень Малхут называется Рахель («овца»), потому что она позволяет стричь себя и не брыкается; ведь именно от уровня Малхут жизненная сила привлекается также ко всем внешним силам, но лишь от её обратной стороны (ахораим), без воли и желания,

וכמו בחי' שערות שעיקר גידולן בחלק אחורי הראש משא"כ הפנים פנוי משערות כו'. עמ"ש מזה בד"ה
 הסבי עיניך.

подобно волосам, которые растут главным образом на затылочной части головы, тогда как лицо свободно от волос и т. д. См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Отведи глаза ТВОИ».

4 והנה בנסוע הארון והכניעו הקליפות שלא יהיו מסתירים הי"ז [הרי זה] עלית המלכות מהגלות והשביי [והשבי / והשביה], ועי"ז יש ג"כ קימה ועלייה גם לבחי' ז"א וגם לכל הפרצופים שלמעלה מהז"א. וזהו קומה ה' שיש עלייה וקימה לכללות שם הוי'.

И вот, когда ковчег отправлялся в путь и они подчиняли клипот, чтобы те не заслоняли, это было подъемом Малхут из изгнания и плена; благодаря этому также поднимается и восходит уровень Зеир Анпин, а вместе с ним — все парцуфим, находящиеся выше Зеир Анпин. Таково значение слов «Восстань, Авая»: весь комплекс имени Авая поднимается и восходит.

5 והטעם הוא מאחר שכל ההשתלשלות מלבישים זה לזה התחתון לעליון שנוק' [שנוקבא] דז"א מלבשת לז"א וז"א לאז"א [לאבא ואימא] ואז"א [ואבא ואימא] לחו"ג [לחסד וגבורה] דא"א כו'

Причина в том, что все [уровни] цепи нисходящих миров (иштальшелут) облакают друг друга: нижний [облекает] высший. Нуква (женское начало / Малхут) Зеир Анпин (эмоциональные качества) облакает Зеир Анпин, Зеир Анпин [облекает] Аба и Има (Хохма и Бина), а Аба и Има [облекают] Хесед и Гвуру Арех Анпина и т. д.

והוא עד"מ שהדבור מלביש להמדות והמדות מלבישים את השכל, וממילא כשהמלי' עולה מירידתה וצמצומה הרי יש עלייה לכל ההשתלשלות שלמעלה הימנה.

Это можно пояснить на примере речи: речь облакает эмоциональные качества (мидот), а эмоциональные качества облакают интеллект. Поэтому, когда Малхут поднимается из своего нисхождения и сокращения, поднимается вся цепь нисходящих миров, находящаяся выше нее.

6 וזהו קומה הוי' כי כללות כל האצילות נק' הוי' היו"ד בחכמה כו' שע"י יציאת המלי' מהמיצר והגבול דעשיה יש עלייה לכללות שם הוי' כו'.

И это — «Восстань, Авая», ибо Ацилут в целом называется Авая: йуд — это Хохма и так далее; благодаря выходу Малхут из теснины и ограничения Асии происходит возвышение всего имени Авая и так далее.

וגם דרך כלל היו"ד הוא בחינת אצילות עד ה"א אחרונה הוא מלוכש בעשייה וקומה הוי' היינו שיהיה יחוד וחיבור ד' אותיות הוי'

И в общем порядке йуд соответствует уровню Ацилут, [и так далее] вплоть до последней ה, которая облачена в Асию; а «Восстань, Авая» означает, что произойдут объединение и соединение четырёх букв Авая,

וגם עליית העולמות ע"ד הנזכר לעיל והיה זה ע"י נסיעת כל ס"ר נש"י [נשמות ישראל] שהם בחי' אדם בצלמנו כדמותנו

а также возвышение миров, согласно сказанному выше. Это произошло благодаря странствиям всех шестисот тысяч душ Израиля, представляющих собой уровень «человека», созданного «по образу Нашему, по подобию Нашему»,

וע"י מ"ב מסעות בהתהפכות כל השבע מדות לה' ושל איה הנשמה בגוף בבחי' כרחל לפני גוויזה נאלמה כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] וכך נעשה ג"כ בעולם בחי' עליית המלי' והעולמות

и благодаря сорока двум переходам, когда все семь эмоциональных качеств (мидот) обращаются к Б-гу, чтобы душа в теле не пребывала в состоянии «как овца перед стригущими её — безмолвна», как объяснялось выше. Так же произошло и в мире: возвысились Малхут и миры,

וכמ"ש במ"א ע"פ גם את העולם נתן בלכם שכל העולם תלוי באדם שכשיתקן א"ע [את עצמו] בזה הוא מתקן את כל העולם כולו.

как объясняется в другом месте в связи со стихом «Он также вложил мир в их сердце»: весь мир зависит от человека, и когда тот исправляет себя, он тем самым исправляет весь мир.

אך כל המסעות היו על ידי משה ואהרן כי משה הוא יסוד אבא כי הנה

Однако все переходы совершались посредством Моше и Аарона, ибо Моше — это Йесод Абы. Ведь

החכמה היא בחינת אין והבינה היא בחי' השגה ויש וכדי שיתייחדו ויתחברו הוא ע"י יסוד אבא שהוא הארה והשפעה מבחי' אין דחכמה בבינה.

Хохма — это уровень аин («ничто»), а Бина — уровень постижения и йеш («нечто»); и объединение и соединение их происходит посредством Йесод Абы, который передаёт свечение и влияние от уровня аин Хохмы в Бину.

7 ולא עצם מהות אבא ממש רק כמו טפת אבא וכמו בריקת וסקירת השכל. והמשכה זו צ"ל בתמידות כדי להחיות העולמות

И не сама сущность Абы, а лишь подобие капли Абы, подобно вспышке и проблеску интеллекта. Это нисхождение должно происходить постоянно, чтобы поддерживать жизнь миров,

כמאמר המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית לכן נקי משה לשון הוה גם דלה דלה לנו שעיקר המשכתו הוא לנו להחיות העולמות

как сказано: «Тот, Кто по благости Своей каждый день постоянно обновляет дело творения». Поэтому имя Моше выражает настоящее время; также сказано: «Он даже черпал [воду] для нас», ибо его нисхождение предназначено главным образом для нас — чтобы поддерживать жизнь миров.

לכן נקי משה שושבינא דמלכא שממשיך אור א"ס המלובש בח"ע [בחכמה עילאה] ואהרן הוא שושבינא דמטרוניתא שממשיך אור הבינה למלי שעייז יהיה עליית המלי ממטה למעלה עייז הג [חמש גבורות] דבינה.

Поэтому Моше называют «свatom Царя» (шушвина демалка), ибо он ниспосылает Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), облачённый в высшую Хохму (Хохма Илаа); а Аарона называют «свatom Царицы» (шушвина дематрона), ибо он ниспосылает свет Бины к Малхут, благодаря чему Малхут поднимается снизу вверх посредством пяти Гвурот Бины.

8 וזהו א' הר י' כי הר הוא בחי' מדות דבינה כו' ונמצא עייז משה ואהרן נעשה יחוד דאוי"א [דאבא ואימא].

И вот что означает имя Аарон: алеф, хар, нун, ибо хар («гора») — это уровень эмоциональных качеств Бины и т. д. Следовательно, посредством Моше и Аарона совершается единение Аба и Има.

ולכן בהם ועל ידם היו המסעות ויסעו ויחנו הנסיעה היא העלאה מלמטה למעלה כנ"ל בענין קומה הוי'

Поэтому странствия происходили в них и посредством них: «И отправлялись... и останавливались». Странствие — это вознесение снизу вверх, как говорилось выше в связи со словами «Восстань, Авая»,

והוא עייז שושבינא דמטרוניתא והחנייה היא המשכת האור א"ס ב"ה המלובש בח"ע [בחכמה עילאה] שיומשך למטה עייז יחוד או"א [אבא ואימא] כו'

и оно совершается посредством шушвина диматрунита; а остановка — это нисхождение света Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, облачённого в высшую Хохму, чтобы он нисходил вниз подобно единению Аба и Има и т. д.,

ונמשך ג"כ לזו"נ [לזעיר אנפין ונוקבא] (והגם שיחוד או"א [אבא ואימא] הוא תמידי אך זהו בחי' חיצונית אבל הגילוי מבחי' פנימית נמשך ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]) והוא ענין רצוא ושוב וזהו בשתיים יעופף בשני בחי' ברצוא ושוב:

и нисходит также к Зеир Анпину и Нукве (и хотя единение Аба и Има постоянно, это лишь уровень внешней стороны (хицוניות), тогда как раскрытие уровня внутренней стороны (пнимיות) нисходит благодаря пробуждению снизу). В этом и состоит понятие «бега и возвращения» (рацо вашов); и вот что означает «двумя он летает»: двумя уровнями — бегом и возвращением.

9 ב והנה להבין למה המסעות הם מ"ב ובספירת העומר שהוא ג"כ נגד ז' מדות הם מ"ט ימים.

2. И вот, [нам следует] понять, почему странствий было сорок два, тогда как при отсчёте Омера, который также соответствует семи эмоциональным качествам, — сорок девять дней.

והענין כי ספירת העומר הוא בחי' המשכה מבינה לז"א לכן המספר מ"ט אבל המסעות שהם בחי' העלאה הם רק מ"ב.

Объяснение таково: отсчёт Омера — это уровень нисхождения из Бины в Зеир Анпин; поэтому число составляет сорок девять. Странствия же, представляющие собой уровень подъёма, насчитывают только сорок два.

והענין דהנה איתא בזהר פ' בלק (דרי"ג ע"ב) ע"פ ומגבעות אשורנו כיון דהוה במעלה דאימיה אשורנו אושיט פסיעה לבר ופ"י בע"ח [בעץ חיים] הובא במק"מ [במקדש מלך] שם ובסה"מ [ובספר הדרת מלך] (דף ק' ס"י קע"ב)

Объяснение таково. В Зоаре, в разделе «Балак» (2036), сказано о стихе «И с холмов я вижу его» (ашурену): «Когда он был во чреве матери, ашурену: он сделал шаг наружу». Это объясняется в «Эц Хаим», на которую там ссылаются «Микдаш Мелех» и «Сефер Гадрас Мелех» (лист 100, раздел 172):

אשורנו לשון תמוך אשורי לשון פסיעה כי בזמן העיבור היה זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] בבחי' ו' זעירא של ה' ראשונה דשם הוי' כי עדיין לא היו ז"א

«Ашурену — выражение, подобное словам „Поддержи мои шаги“ (ашурай), то есть слово, обозначающее шаг. Ибо во время зарождения Зеир Анпин и Нуква пребывали на уровне маленькой вав внутри первой ה имени Авая, поскольку Зеир Анпин ещё не был

רק בבחי' ו"ק [וי קצוות] והמלי' מלבישתו ושם היתה בבחי' אותו קוץ התחתון היוצא מעט לחוץ מן סוף ו' זו וזו הנקודה נקי' פסיעה לבר יען היא בסוף רגל זו וכולטת מעט לחוץ ע"כ [עד כאן].

лишь на уровне шести крайних качеств (вав кцавот), а Малхут облакала его; и там она находилась на уровне того нижнего шипа, который немного выступает наружу из конца этой вав. Эта точка называется „шагом наружу“, поскольку она расположена в конце этой ножки и немного выступает наружу». До сих пор [цитата].

10 ולהכין זה למה בהיות המדות כלולים בבחי' עיבור בבטן אימא אינם רק בחי' ו' והמלי' אינה נחשבת

כ"א רק בבחי' פסיעה לבר שבסוף הוי"ו

Теперь следует понять: почему, когда эмоциональные качества (мидот) включены в состояние ибура, в чреве Имы, они представляют собой лишь уровень буквы ו, а Малхут (царство) считается только «шагом наружу» в конце этой буквы?

אבל מ"מ גם עם הפסיעה הרי הוא רק ו' שזהו רומז על בחי' ששה מדות לכד ומדוע לא יחשבו ז' המדות ממש היינו עם בחי' המלכות.

Но даже с этим шагом она всё равно представляет собой лишь букву ו, которая указывает на одни только шесть эмоциональных качеств. Почему же их не считают именно семью качествами, то есть вместе с уровнем Малхут?

אך כי ידוע ע"פ ויבן את הצלע דכנין פרצוף הנוק' [הנוקבא] נבנה מבחי' מלכות שבמדות דז"א היינו מבחי' מלכות שבחסד נעשה חסד שבמלכות וממלכות שבגבורה נעשה גבורה שבמלכות כו',

Однако известно из толкования стиха «И построил ребро», что парцуф Нуквы (женского начала) строится из уровня Малхут внутри эмоциональных качеств Зеир Анпина; иначе говоря, из уровня Малхут в Хеседе (доброте) образуется Хесед в Малхут, а из Малхут в Гвуре (сдержанности) — Гвур в Малхут и так далее.

והיינו משום שהמלי' נקי' עשיראה דכולהו שהיא בחי' הגילוי שבכל מדה דהיינו מלי' שבחסד הוא ענין הגילוי וההשפעה שיש בהחסד וכן בכולן.

Это потому, что Малхут называется «десятой среди всех»: она представляет собой раскрытие внутри каждого качества. Так, Малхут в Хеседе — это раскрытие и отдача, присущие Хеседу, и так же обстоит дело со всеми остальными качествами.

11 ולכן מבחי' מלכיות שבכל המדות דז"א נבנה אח"כ פרצוף הנוק' [הנוקבא] שהוא מלי' דאצילות הנוק' עלמא דאתגליא שממנה נמשך ההשפעה לבי"ע.

Поэтому из аспектов Малхут, присутствующих во всех эмоциональных качествах (мидот) Зеир Анпин, впоследствии строится парцуф Нуквы — Малхут мира Ацилут, называемая «раскрытым миром» (альма де-итгалья); из нее поток влияния направляется в Брия, Йецира и Асия.

ולכן בנין זה שיהיה הנוק' [הנוקבא] פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] זה נעשה דוקא אחר הלידה והתגלות המדות אז נבנה מכל בחי' גילוי הנ"ל של המדות. ספירה ובנין המלכות.

Поэтому это построение, при котором Нуква становится самостоятельным парцуфом, происходит именно после рождения и раскрытия эмоциональных качеств; тогда она строится из всех упомянутых выше аспектов раскрытия качеств. Сфира и построение Малхут.

אבל כשהמדות הם עדיין בבחי' התכללות בהשכל כיון שהן עצמן בבחי' ביטול בהשכל אידי דטריד למבלע לא פליט להיות נמשך מהם בנין המלי' שתהיה בחינה בפ"ע [בפני עצמו] רק

Но когда эмоциональные качества еще пребывают в состоянии включенности в интеллект, поскольку сами они находятся в состоянии самоустранения (битуль) внутри интеллекта, — «пока занято поглощением, оно не извергает», — из них невозможно произвести построение Малхут как самостоятельного уровня; только...

כי אז מדת מלי' כלולה בתוך הששה מדות דז"א שהיא בחי' מלכות שבחסד מלכות שבגבורה

тогда свойство Малхут включено в шесть качеств Зеир Анпин — это уровень Малхут внутри Хеседа, Малхут внутри Гвуры;

דהיינו שהם רק ששה מדות רק שכל אחת מהם כלולה משבעה היינו שיש בחינת מלי' בחסד שהרי עומד להתגלות א"כ כלול בו בחי' מלי' שהוא ענין התגלות המדה,

то есть есть лишь шесть качеств, но каждое из них включает в себя семь аспектов; иначе говоря, в Хеседе есть аспект Малхут, поскольку Хесед готов раскрыться, а значит, в нем заключен аспект Малхут — раскрытия качества.

אבל מ"מ לא שייך שימושך מהם בנין המלי' פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] כיון שהם עצמן בבחי' התכללות והעלאה בהשכל שזהו הפך ההשפעה

И все же из них невозможно произвести построение Малхут как отдельного парцуфа, поскольку сами они пребывают в состоянии включенности в интеллект и подъема к нему, что противоположно отдаче.

וזהו שבהיות זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] בבחי' עיבור במעי אימא הוא בחי' ו' זעירא היינו שהם רק ששה מדות המכוסין במעי אמן הוא השכל רק הנטייה שבסוף הו' מורה שעומד אח"כ להתגלות,

Именно поэтому, когда Зеир Анпин и Нуква находятся в состоянии зародыша во чреве Имы, они представляют собой малую букву вав; то есть это лишь шесть качеств, скрытых во чреве их матери — интеллекта. Только наклонная черта у основания вав указывает на то, что впоследствии они готовы раскрыться;

וזהו שנק' פסיעה לבר מעצמותו והיינו בחי' מלי' שבחסד מלי' שבגבורה כו"כ התג לות המדה.

И поэтому это называется «шагом за пределы» собственной сущности; то есть это аспект Малхут внутри Хеседа, Малхут внутри Гвуры и так далее — потенциал раскрытия качества.

12 וזהו מספר מ"ב הם ששה מדות שכל אחד כלול משבעה. אבל אינן בחי' ז' מדות ממש

И это число сорок два: шесть эмоциональных качеств (мидот), каждое из которых включает семь. Однако это еще не уровень собственно семи мидот,

כי עדיין אין שייך שיהיה המלי' בנין בפ"ע [בפני עצמו] להיות עלמא דאתגליא ממש כ"א אחר הלידה.

ибо пока еще нельзя сказать, что Малхут представляет собой самостоятельное строение и является в полном смысле раскрытым миром; это происходит лишь после рождения.

13 ולכן בספה"ע [בספירת העומר] שהוא בחי' המשכה והתגלות מבינה לז"א ונוקי' [ונוקבא] ונמשך ג"כ בבי"ע עד

שנמשך בנפש האדם ע"כ הם

Поэтому при отсчёте Омера, который представляет собой нисхождение и раскрытие из Бины в Зеир Анпин и Нукву и распространяется также на миры Брия, Йецира и Асия, пока не достигает души человека, их

שבעה שבועות שהמלי' נבנה פרצוף בפ"ע [בפני עצמו] משא"כ בחי' המסעות דכתיב קומה ה' לשון קימה והעלאה שז"א נכלל באימא ואז אינן זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כ"א רק בחי' ו'

семь недель: ведь Малхут (царство) строится как самостоятельный парцуф. Иначе обстоит дело с этапами странствий, о которых сказано: «Восстань, Авая», — слово, обозначающее подъём и вознесение; при этом Зеир Анпин включается в Иму. Тогда это уже не Зеир Анпин и Нуква, а лишь аспект буквы вав,

רק שוי"ו זה יש בו פסיעה לבר הוא בחי' מלי' שבששה מדות אלו א"כ הם מספר מ"ב היינו ששה מדות שכל מדה כלולה משבעה.

только у этой буквы вав есть «выступающий наружу шаг», то есть аспект Малхут внутри этих шести качеств. Следовательно, их число — сорок два: шесть качеств, каждое из которых включает в себя семь.

(ועיין בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] מענין מ"ב וענין מ"ט כו', ועיין לקמן בד"ה הנה גבי המסעות נתבאר ששם מ"ב הוא ז' מדות כל א' כלול מששה

(См. также «Эц Хаим», врата «Арих Анпин», гл. 14, о числе сорок два и числе сорок девять и т. д. См. также ниже, в маамаре, начинающемся словами «Вот, относительно странствий», где объясняется, что имя из сорока двух букв состоит из семи качеств, каждое из которых включает шесть,

כמו שהם ז' פסוקים דאבגית"ץ כל א' יש בו מששה תיבות. והדרוש ההוא בתרא הוא ועיין שם מזה).

подобно тому, как есть семь стихов «Авгитатц», в каждом из которых шесть слов. Тот маамар был произнесён позднее; см. там.)

והנה להבין למה המסעות הם דוקא ע"ד העלאה והתכללות זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] באימא, יובן עפמ"ש [על פי מה שכתוב] לא יחפוז כסיל בתבונה כ"א בהתגלות לבו.

И вот, чтобы понять, почему странствия происходят именно посредством подъёма и включения Зеир Анпина и Нуквы в Иму, следует исходить из написанного: «Глупец не желает понимания (твуны), а лишь раскрытия своего сердца».

פי' כסיל הוא בחי' יניקת החיצונים שיניקתם מהמדות דקדושה וכענין אברהם שיצא ממנו כו', אך

Пояснение: «глупец» — это аспект питания внешних сил, которые питаются святыми эмоциональными качествами, как в случае Авраама, от которого произошёл... Однако

יניקה זו הוא דוקא מהמדות כשיצאו כבר מבחי' בינה להיות בחי' בפ"ע [בפני עצמו] (שמהחזה ולמטה מתחיל עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע] לפי ששם מסתיים יסוד אימא),

это питание происходит именно от качеств, когда они уже вышли из аспекта Бины и стали самостоятельным аспектом (ведь от груди и ниже начинается Древо познания добра и зла, поскольку там заканчивается Йесод Имы),

אבל בהיותן כלולים ונעלמים בבחי' בינה ונק' חסדים המכוסים אז אין מהם יניקה לחיצונים כי בינה נק' עלמא דחירו כו'

Но пока они включены и сокрыты в уровне Бины и называются «сокрытыми хасадим» (хасадим а-мехусим), внешние силы не могут получать от них жизненную силу, ибо Бина называется «миром свободы» и т. д.

ולכן לא יחפוץ כסיל הנ"ל בתבונה אותיות בן ובת היינו המדות זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] כשהם כלולים בתבונה ונק' תעלומות לבו לא יחפוץ הכסיל בזה יען מבחי' זו אין לו יניקה

Поэтому упомянутый выше глупец не желает твуны, в буквах которой заключены слова бен и бат («сын» и «дочь»), то есть эмоциональные качества — Зеир Анпин и Нуква, когда они включены в твўну и называются «сокровенным сердца»; глупец не желает этого, потому что с этого уровня он не может получать жизненную силу,

רק בהתגלות לבו שהוא התגלות המדה אז יש לו יניקה, והטעם הוא כי יניקת החיצונים אינו נמשך כ"א מבחי' היש משא"כ מבחי' אין.

а получает ее лишь от «раскрытия сердца», то есть от раскрытия качества. Причина в том, что внешние силы получают жизненную силу только с уровня еш (нечто), но не с уровня айн (ничто).

14 והנה כשהמדות כלולים בהשכל וההתבוננות הם בלתי מורגשים עדיין ליש ודבר וזה נק' תעלומות לב שנכלל האהבה ומכוסה בשכלו והשגתו והתבוננותו ומגודל ההתקשרות בההשגה אינו מרגיש האהבה כלל

Итак, когда эмоциональные качества (мидот) включены в разум и созерцание, они еще не ощущаются как нечто самостоятельное; это называется «сокрытым в сердце»: любовь включена в разум, постижение и созерцание человека и скрыта в них, и из-за сильной связи с постижением он вовсе не ощущает любви.

רק הם כלולים באור אימא ואינם בבחי' הרגשה וישות כלל ואז נק' בשם תבונה אותיות בן ובת הכלולים בהתבונה והדעת ממש וע"כ אין מזה שום יניקה לחיצונים שהם בחי' היש הגמור

Они лишь включены в свет Имы и вовсе не ощущаются, не воспринимаются как нечто самостоятельное. Тогда это называется твуна: в этом слове заключены бен и бат — сын и дочь, то есть эмоциональные качества, включенные в саму твуна и Даат (знание). Поэтому внешние силы, представляющие собой полное ощущение «нечто», совершенно не могут черпать отсюда жизненную силу.

(ובמ"א נתבאר טעם לזה מפני שהתגלות עתיק הוא כבינה א"כ בהיות האהוי"ר [האהבה ויראה] כלולים ביסוד אימא הם בהתקשרות בעולם התענוג. וזהו ענין שבינה נק' דרור עלמא דחירו.

(В другом месте объясняется еще одна причина: раскрытие Аттика происходит в Бине; следовательно, когда любовь и трепет включены в Йесод Имы, они связаны с миром наслаждения. В этом состоит смысл того, что Бина называется «свободой» (дрор), «миром свободы».

וזהו ענין יוהכ"פ [יום הכפורים] שכל העליות דרך אימא והוא בחי' רעותא דלבא ולכן לוחות אחרונות שניתנו בחשאי ניתנו כיוהכ"פ [ביום הכפורים]. ופי' בחשאי פנימית הלב כו'.

В этом состоит смысл Йом-Кипура: все восхождения совершаются через Иму, и это уровень «желания сердца» (реута делиба). Поэтому Вторые скрижали, данные в тишине, были даны в Йом-Кипур. Слова «в тишине» означают сокровенную глубину сердца и так далее.

ובמ"א נתבאר עוד טעם לזה כי הנה או"א [אבא ואימא] הם תרין ריעין דלא מתפרשין א"כ כשהמדות הם כלולים ביסוד אימא מאיר בהם ג"כ יסוד אבא והחכמה היא כח מה בחי' ביטול עץ החיים.

В другом месте объясняется и другая причина: Аба и Има — «два друга, которые никогда не расстаются»; следовательно, когда качества включены в Йесод Имы, в них светит также Йесод Абы. А Хохма — это коах ма («сила "что"»), уровень самоустранения (битуль), Древо жизни.

וזהו ענין שמו"ע [שמונה עשרה] צלותא בחשאי. וממעמקים קראתיך ב' עומקים הם הב' יסודות דאו"א [דאבא ואימא] כו'. ושני הטעמים עולים בקנה א' עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בזהר הרקיע בפרשה בראשית (בדף מ"ה) שאימא מקבלת מעתיק ע"י יסוד דאבא

В этом состоит смысл тихой молитвы Шмоне-эсре. «Из глубин воззвал я к Тебе»: две глубины — это два Йесода Абы и Имы и так далее. Обе причины согласуются между собой, согласно написанному в «Зоар а-Ракиа» к главе «Берешит» (на листе 45): Има получает от Аттика через Йесод Абы,

והיינו שהחכמה נק' עדן כו', אבל בהתגלות הלב שהמדות הם בכח' גילוי בחי' בפ"ע [בפני עצמו] הם בכח' הרגש ליש ודבר יש מי שאוהב כו'

то есть Хохма называется «Эден» и так далее. Но когда сердце раскрывается и качества проявляются, становясь отдельным уровнем, они уже ощущаются как нечто самостоятельное: есть тот, кто любит, и так далее;

אזי ממותרי המדה נמשך יניקת החיצונים שהוא היש הגמור כו' שיחזיק א"ע [את עצמו] ליש ודבר מפני שיש לו אהבה כו'.

тогда из избытка качества возникает подпитка внешних сил, представляющих собой полное ощущение «нечто», и так далее: человек считает себя чем-то значительным, потому что у него есть любовь, и так далее.

והגם שבהתכללות יש ג"כ בחי' פסיעה לבר היינו שבכל המדה יש רק כח התגלות אותה המדה.

И хотя в состоянии включенности есть также аспект «шага за пределы», то есть в каждой миде присутствует лишь сила раскрытия именно этой миды;

אבל מ"מ לא נמשך מהם בחי' גילוי ממש להיות בחי' מלי' בחי' בפ"ע [בפני עצמו] כ"א אחר הלידה ובהתגלות המדות ואז מבחי' היש נמשך יניקת החיצונים כו',

тем не менее действительное раскрытие, при котором Малхут становится самостоятельным уровнем, не исходит от них иначе как после рождения, когда мидот раскрываются; и тогда от аспекта йеш исходит питание внешних сил и т. д.,

(ועוד יובן ענין זה ביותר ממ"ש כמ"א גבי דרוש ברכת הזימון בענין עה"ד [עץ הדעת] ועה"ח [ועץ החיים] ובענין יין המשומר בענביו משי"ב [מששת ימי בראשית]).

(И этот вопрос станет ещё понятнее из сказанного в другом месте, в маамаре о благословении после трапезы с миньяном (биркат а-зимун), по поводу Древа познания и Древа жизни, а также по поводу «вина, хранимого в своих гроздьях со времён шести дней Творения».)

והנה בהיות עיקר ענין המסעות הוא בכדי להכניע החיצונים שלא יהיה להם יניקה מהמדות דקדושה ע"כ הוא ע"י העלאתם והתכללותם באור אימא ולא יהיו בכח' הרגש כלל.

Итак, поскольку главная цель переходов состояла в том, чтобы покорить внешние силы и лишить их питания от святых мидот, это достигалось их вознесением и включением в свет Имы, так что они вовсе не ощущались.

ולכן לא היו נחשבים כ"א בששה מדות שכל אחד מהם כלול מז', אבל בספירת העומר שהוא

Поэтому их считали только как шесть мидот, каждая из которых включает в себя семь. Но при отсчёте Омера, который

המשכת המדות מלמעלה למטה לחוץ אז מבחי' מל' שבהמדות דז"א נבנה בחי' בנין המלכות פרצוף
בפ"ע [בפני עצמו] אז נעשה שבעה שבועות ז' פעמים ז' כו'

представляет собой нисхождение мидот сверху вниз, наружу, тогда из аспекта Малхут внутри мидот Зеир Анпин создаётся строение Малхут как самостоятельного парцуфа; тогда образуются семь недель — семь раз по семь и т. д.

(ועמ"ש במ"א ע"פ וקבל היהודים שלתקן שלא יהיה יניקת החיצונים נמשך מקיפים דאימא להגן על המדות, וזהו והאם רובצת על האפרוחים כו' וכמו תבוא אם ותקנח כו').

(И см. сказанное в другом месте о стихе «И приняли иудеи»: чтобы исправить положение и не допустить питания внешних сил, нисводятся окружающие света Имы, чтобы защитить мидот; это и есть «и мать сидит над птенцами» и т. д., а также сказанное: «Пусть придёт мать и вытрет» и т. д.)

ובמ"א נתבאר שמתלבשים ו"ק [וי קצוות] דאבא בו"ק [בו קצוות] דאימא ובזה נשמרים המדות מיניקת החיצונים. וצ"ל דמ"מ ע"י בחי' מ"ב שהמדות כלולים ביסוד אימא ממש מכניע החיצונים יותר ששם אין להם שום שליטה ויניקה כלל).

А в другом месте объясняется, что шесть крайних качеств (вав кцавот) Абы облачаются в шесть крайних качеств Имы, и благодаря этому мидот защищены от питания внешних сил. И всё же следует сказать, что аспект сорока двух, при котором мидот включены непосредственно в Йесод Имы, покоряет внешние силы ещё сильнее, ибо там у них вовсе нет ни власти, ни возможности получать питание.)

ובזה יובן הענין מ"ש רבי יוחנן בן זכאי ואיני יודע באיזה דרך מוליכין אותי. דלכאורה תמוה איך עלתה על דעתו שום ספק שיוליכוהו ח"ו [חס ושלום] לגיהנם מאחר שכל ימיו היה בתורה ועבודה.

И этим станет понятно сказанное рабби Йохананом бен Закаем: «И я не знаю, по какому пути меня ведут». На первый взгляд это вызывает недоумение: как могло у него возникнуть хоть какое-то сомнение, что его, не дай Б-г, ведут в Геином, если все дни своей жизни он был занят Торой и служением Вс-вышнему?

אך מפני שהאוי"ר [שהאהבה ויראה] שלו היה בבחי' התכללות בהמוחין דאימא מגודל התקשרותו בהשגה והתבוננות ושם המדות בלתי מורגשים כלל,

Но поскольку его любовь и трепет находились в состоянии включённости в интеллект (мо-хин) Имы — настолько велико было его погружение в постижение и созерцание, — там эмоциональные качества вовсе не ощущаются.

לכן לא היה יודע ריב"ז [רבן יוחנן בן זכאי] אם נתפעל באוי"ר [באהבה ויראה] מאחר שלא הרגישם כלל וע"כ אמר איני יודע באיזה כו'

Поэтому рабби Йоханан бен Закай не знал, пробуждались ли в нём любовь и трепет, поскольку вовсе их не ощущал; поэтому он и сказал: «Я не знаю, по какому пути...» и т. д.

(כי על העדר היראה יש עונש. ותדע שהמלאכים מתייראין מהדין ואינו שייך אצלם עון ממש כמאמר כלום יצה"ר [יצר הרע] יש ביניכם אלא רק זהו שאין היראה כדבעי וכמ"ש במ"א באריכות), כי מדותיו היו מכוסים ונעלמים בשכל ו

(Ведь за отсутствие трепета следует наказание. И заметьте: ангелы страшатся суда, хотя к ним неприменимо настоящее согрешение, как сказано: «Разве есть среди вас дурное начало?»; речь идёт лишь о том, что трепет не таков, каким должен быть, как подробно объясняется в другом месте.) Ведь его эмоциональные качества были сокрыты и скрыты в разуме, и

כמו מי שהוא בעומק השכל והעיון אינו מרגיש בשום מדה אף שהמדה ודאי כלולה בהשגה כו'.

Подобно человеку, погружённому в глубины разума и размышления: он не ощущает никаких эмоциональных качеств, хотя они, несомненно, включены в постижение и т. д.

ועפ"ז [ועל פי זה] יובן מ"ש במ"א בענין גביע הכסף שהטמין יוסף באמתחת בנימין, כי הנה יוסף הוא צדיק

И исходя из этого станет понятно сказанное в другом месте о серебряном кубке, который Йосеф спрятал в мешке Биньямина: ведь Йосеф — праведник

עליון ובנימין נקרא צדיק תחתון כמ"ש מזה בביאור ע"פ מי יתנך כאח לי כו' ע"ש שיש נשמות שהם מבחי' יוסף ויש מבחי' בנימין.

высший, а Биньямин называется нижним праведником, как объясняется в разборе стиха «О, если бы ты был мне братом...» и т. д.; см. там, где сказано, что есть души, относящиеся к уровню Йосефа, а есть — к уровню Биньямина.

15 ועיין מענין ב' מיני נשמות אלו באגה"ק [באגרת הקודש] **סד"ה ויעש דוד שם, והנה הניצוצים המתפשטים מבחי' בנימין הם נשמות הבינונים ע"ד שפי' בסש"ב** [בספר של בינונים] **מהו בחי' בינוני.**

И см. о двух этих видах душ в «Игерет а-Кодеш», в конце маамара, начинающегося словами «И Давид приобрел имя». Искры же, распространяющиеся от уровня Биньямина, — это души бейнони (средних), согласно объяснению в «Сефер шель Бейнони»: что представляет собой уровень бейнони.

והניצוצים מבחי' יוסף זהו בחי' נשמות הצדיקים ומבואר בסש"ב [בספר של בינונים] **פ"י** [פרק י' / פרשה י'] **דבחי' צדיק זהו מ"ש מה יפית ומה נעמת אהבה בתענוגים**

Искры же уровня Йосефа — это уровень душ цадиким; и в «Сефер шель Бейнони», глава 10, объясняется, что уровень цадик — это сказанное: «Как прекрасна ты и как приятна, любовь в наслаждениях»,

דהיינו שמתענג על ה' עונג נפלא כו' וכמ"ש באג"ה [באגרת הקודש] **על פסוק זה, משא"כ בבינוני כמש"ש** [כמה שכתוב שם] **פ"ד** [פרק י"ד / פרשה י"ד].

то есть он наслаждается Б-гом необычайным наслаждением и т. д., как написано в «Игерет а-Кодеш» об этом стихе; у бейнони же дело обстоит иначе, как сказано там же, в главе 14.

אך עכ"ז [עם כל זה] יוכל להיות לפעמים שגם בבינונים תהיה האהבה עם השמחה והתענוג בה' לפי ערכו אך אינה בשלימות.

Однако, несмотря на это, иногда и у бейнони может быть любовь, сопровождаемая радостью и наслаждением Б-гом, сообразно его мере, но не в совершенстве.

16 ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] **פ"ג בעתים מזומנים כו' וס"פ י"ד להתענג ולשמוח כו' ועמ"ש מזה בפ' תצוה בד"ה זכור דעמלק.**

См. также «Сефер шель бейноним», гл. 13, «в определённые времена» и т. д., и в конце гл. 14 — «наслаждаться и радоваться» и т. д.; см. также написанное об этом в разделе Тецаве, в маамаре, начинающемся словами «Помни [о том, что] сделал Амалек».

וזהו ענין גביע הכסף שהטמין יוסף באמחת בנימין, כסף הוא בחי אהבה כמ"ש ברבות נשא ס"פ י"ג
גבי קערת כסף שהוא ע"ש נכספה

И в этом смысл серебряного кубка, который Йосеф спрятал в мешке Биньямина: серебро (кесеф) соответствует уровню любви, как сказано в [Мидраш] Рабба, Насо, в конце раздела 13, о «серебряной чаше»: она названа так по слову «[Душа моя] томится (нихсефа),

וגם כלתה נפשי ואומר כי נכסף נכספתה לבית אביך, וע"ד מ"ש בזהר בענין ת' עלמין דכסופין
דמתענגי בהו צדיקיא.

и изнывает»; и сказано: «Ибо ты сильно тосковала по дому отца твоего»; и это подобно сказанному в Зоаре о четырёхстах мирах тоски (кисуфин), в которых наслаждаются цадики.

**17 והמשיך יוסף צ"ע [צדיק עליון] בחי' זו לבנימין כדי שגם כנשמות הבינונים שהם ענפים וניצוצים
המתפשטים מבנימין יוכל להיות בחי' אהבה זו.**

И Йосеф, высший цадик, передал этот уровень Биньямину, чтобы и в душах беноним, которые являются ветвями и искрами, распространяющимися от Биньямина, могла быть эта любовь.

ומה שהטמין הגביע שלא ידע מזה בנימין, זהו משום כי בבינונים שהם ניצוצים דבנימין צ"ל אהבה זו
באופן שלא ידע בעצמו מזו האהבה הגבוהה דבחי' אהבה בתענוגים

А то, что он спрятал кубок, чтобы Биньямин не знал об этом, объясняется тем, что у беноним, которые являются искрами Биньямина, эта любовь должна быть такой, чтобы они сами не знали об этой возвышенной любви — уровне «любви в наслаждениях»,

שהוא מדרגת צדיק שלמעלה ממדרגת הבינוני שמהתגלות אהבה זו בבינונים מה שלמעלה ממדרגתו
יוכל להיות נמשך בו בחי' יש ויוהרא כו'.

— любви, соответствующей ступени цадика, которая выше ступени бенони, — ибо раскрытие в бенони этой любви, превосходящей их ступень, может породить в них чувство собственного «я» и высокомерие и т. д.

אמנם צ"ל איך יתכן שיהיה לו אהבה רבה ועליונה זו ושלא ידע ממנה כלל, הנה זה מובן ממש"כ [ממה שכתוב] בענין ריב"ז [רבן יוחנן בן זכאי] שמגודל טרדתו בעיון ובהתבוננות לא ידע מהאהבה

Однако следует понять, как возможно, чтобы у него была эта великая и возвышенная любовь, а он совсем о ней не знал. Это становится понятно из написанного о рабби Йоханане бен Заккае: будучи глубоко погружен в изучение и созерцание, он не знал об этой любви,

וזהו איני יודע באיזו דרך כו' כנ"ל, וא"כ פי' שהטמין הגביע זהו ענין חסדים המכוסים ביסוד אימא.

и это — «не знаю, каким путем» и т. д., как сказано выше. Следовательно, смысл того, что он спрятал кубок, — это сокрытые хасадим в Йесод Имы.

18 ועמ"ש בפי' ויגש ע"פ וילקט יוסף את כל הכסף כו' ועמ"ש מענין אהבה בתענוגים ע"פ חכלילי עינים מיין יינה של תורה נכנס יין כו' וזהו לשון גביע הכסף שבו נמשך היין כו'.

И см. написанное в разделе «Ваигаши» о стихе «И собрал Йосеф всё серебро» и т. д.; см. также написанное о любви, исполненной наслаждения, о стихе «Глаза его красны от вина»: «Вино Торы: вошло вино...»; отсюда выражение «серебряный кубок», через который наливают вино, и т. д.

ולפי' [ולפי' זה] אפשר לומר שריב"ז [שרבן יוחנן בן זכאי] שאמר איני יודע היינו מפני גודל ענותנותו ע"ד שאמר רבה כגון אנא בינוני אע"פ [אף על פי] שבדאי היה

Соответственно, можно сказать, что рабби Йоханан бен Закай, сказавший: «Не знаю», — [сказал так] по причине своего великого смирения, подобно тому как Раба говорил: «Такие, как я, — бейнони»; хотя он, несомненно, был

צדיק גמור נדמה בעיניו כבינוני כמ"ש ענין זה בסש"ב [בספר של בינונים] פי"ג, ולפיכך התנהג ע"ד שהטמין יוסף כו' עד שאינו יודע בעצמו מבחי' זו האהבה רבה כו'.

совершенным цадиком, в собственных глазах он казался бейнони, как объясняется в «Сефер шель Бейнони», глава 13. Поэтому он вёл себя подобно Йосефу, скрывшему кубок, и т. д., — так что сам не знал об этом уровне великой любви, и т. д.

(ולפמ"ש [ולפי' מה שכתוב] י"ל [יש לומר] לכאורה הא דביוהכ"פ [דביום הכפורים] קורין בס"ת [בספר תורה] רק ששה גברי זהו שייך לענין הנ"ל שהוא ע"ד כשהמדות מכוסים ביסוד אימא אז הם ששה מדות כו',

(И, согласно сказанному, на первый взгляд можно объяснить, что тот факт, что в Йом-Кипур к чтению свитка Торы вызывают лишь шестерых, связан с изложенным выше: это подобно тому, как качества сокрыты в Йесоде Имы, и тогда их шесть, и т. д.;

מיהו בפע"ח [כפרי עץ חיים] נתבאר בענין אחר דהיינו אדרבה מפני שהמלי' שהיא השביעית עלתה למעלה בפנימית אימא ור"ל [ורוצה לומר] שעלתה למעלה מהז"א שעדיין לא עלה לשם כמ"ש בפע"ח [כפרי עץ חיים] שער יוהכ"פ [יום הכפורים] פ"ה.

однако в «При Эц Хаим» это объясняется иначе, а именно — наоборот: поскольку Малхут, седьмая, поднялась наверх, во внутреннюю сторону (пнимают) Имы; то есть она поднялась выше Зеир Анпин, который ещё не поднялся туда, как написано в «При Эц Хаим», «Шаар Йом а-Кипури», глава 5.

ועמ"ש מזה בפ' אחרי בביאור ע"פ כי ביום הזה יכפר ועמ"ש במ"א על מאמר הרע"מ [הרע"א מהימנא] פרשה שופטים (דער"ה ע"א) אלא סליקא לההוא אתר דאתמר ביה במכוסה ממך כל תחקור כו':

И см. написанное об этом в разделе «Ахарей», в пояснении к стиху «Ибо в этот день искупит», а также написанное в другом месте о словах Рая Мегемна, раздел «Шофтим») (275a): «Но она поднимается к тому месту, о котором сказано: „Сокрытого от тебя не исследуй“, и т. д.

19 ג והנה להבין בענין הששה מדות כפרטות היות נודע כי נצח והוד נק' ירכין לבר מגופא ונק' בדי ערבות

שאינ בהם לא טעם ולא ריח ופי' לבר מגופא היינו

3. Теперь, чтобы подробно понять суть шести качеств: известно, что Нецах (победа) и Ход (великолепие) называются «бедрами вне тела», а также «ветвями ивы», в которых нет ни вкуса, ни аромата. Смысл выражения «вне тела» состоит в том, что

כי חג"ת [חסד גבורה תפארת] הם עצם המדות ונה"י [ונצח הוד יסוד] הם השפעות המדות לזולתו ולכן נק' לבר מגופא, וענין שאין בהם טעם וריח היינו

Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота) — это сама сущность качеств, а Нецах, Ход и Йесод (основа) — это воздействие качеств на другого; поэтому они называются «вне тела». А то, что в них нет вкуса и аромата, означает, что

כי בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] יש עדיין הארת השכל והטעם ולפי הארת המוחין והשכל כך הם אופני המדה בהתפעלות הלב אם רב

в Хесед, Гвура и Тиферет еще присутствует свечение интеллекта (мохин) и его довод (таам), и от того, насколько светят мохин и интеллект, зависит, как проявится качество в движении сердца — сильно

ואם מעט כי הארת המוחין מאירים בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] ולכן בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] יש בהם טעם היינו הארת הטעם מהשכל מתלבש בהמדה.

или слабо, поскольку свечение мохин озаряет Хесед, Гвуру и Тиферет. Поэтому в Хесед, Гву-ре и Тиферет есть «вкус» (таам), то есть свечение довода, исходящего от интеллекта, облача-ется в качество.

משא"כ בנו"ה [בנצח והוד] כי נו"ה [נצח והוד] היינו שאחר שנסתלקו השכל והטעם של המדה מ"מ מתנצח לעשות המדה מחמת שכך נשאר ההסכמה אצלו.

Но не так обстоит дело с Нецахом и Ходом: Нецах и Ход означают, что после того, как интел-лект и довод, лежавший в основе качества, уже удалились, человек все же преодолевает себя (митнацеах), чтобы осуществить это качество, поскольку такое решение осталось у него.

20 וזהו פי' נצח ענף החסד, שעושה חסד מחמת שהוסכם אצלו להיות חפץ חסד וכבר נסתלק הטעם והשכל שהיה בזה מאיזה טעם הסכים כן.

И в этом смысл слов «Нецах — ветвь Хеседа»: человек творит добро, потому что решил быть человеком, желающим добра, а причина и разум, лежавшие в основе этого решения, уже оставили его.

רק שנשאר ההסכם לבד, ולכן נקרא בדי ערכות שאין בהם טעם וריח היינו שכבר נסתלקו מלבו המוחין הנקי טעם (וריח הוא בחי' רצון ותענוג עיין לקמן בענין ירדן יריחו),

Остаётся лишь одно решение. Поэтому их называют «ветвями ивы», у которых нет ни вкуса, ни запаха: это означает, что мохин, называемые «вкусом», уже оставили его сердце (а «за-пах» — это уровень воли и наслаждения; см. ниже о реке Йордан и Йерихо),

אך עכ"ז [עם כל זה] בחי' הניצוח וההסכם החזק יעשה את החסד אף שלבו בל עמו. כמ"כ [כמו כן] ההוד נקי ענף הגבורה בקו שמאל.

но, несмотря на это, качество преодоления и твёрдое решение побуждают человека творить добро, даже если сердце его не с ним. Подобным образом Ход называется ветвью Гвуры, на-ходящейся на левой линии.

ונמצא לפי זה מובן כי חג"ת [חסד גבורה תפארת] הם למעלה במדרגה מבחי"י נוי"ה [נצח והוד], וא"כ לפי זה [לפי זה] צ"ל מ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער העמידה פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] בכוונת אל עליון גומל חסדים טובים אל עליון הוא אריך אנפין

Итак, отсюда следует, что Хесед, Гвура и Тиферет стоят выше уровнем, чем Нецах и Ход. Если так, то необходимо понять сказанное в «При Эц Хаим», «Шаар а-Амиды», глава 14, в намерении слов «Вс-вышний, Высочайший (Эль Эльон), воздающий благие благодеяния»: «Эль Эльон — это Арих Анпин,

שהוא הכתר שהוא הגומל חסדים שהם נה"י [נצח הוד יסוד] דו"א המוציא אותם בסוד תוספת מחדש כו' שנה"י [שנצח הוד יסוד] חדשים דו"א נמשכים מהכתר דוקא.

то есть Кетер, который «воздаёт благодеяния», — Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина, выводя их в тайне нового дополнения» и т. д.; ведь новые Нецах, Ход и Йесод Зеир Анпина происходят именно от Кетера.

וזהו ג"כ ענין ומביא גואל לבני בניהם שהם נוי"ה [נצח והוד] כו' כמש"ש [כמה שכתוב שם] פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] ועיין בזהר פ' שמיני (דל"ו ע"א).

В этом также состоит смысл слов «и приводит избавителя для детей их детей», которые относятся к Нецаху и Ходу и т. д., как сказано там, в главе 15. См. также Зоар, раздел «Шмини» (36a).

הרי מבואר דנו"ה [דנצח והוד] שרשם מהכתר שהוא למעלה מאו"א [מאבא ואימא] וכ"ש [וכל שכן] מחג"ת [מחסד גבורה תפארת], וגם משרי אחזה שהרגלים שהם בחי"י נוי"ה [נצח והוד] הרי הם המעמידים הגוף והראש ונושאים את הראש,

Итак, разъяснено, что корень Нецаха и Хода — в Кетере, который выше Аба и Имы и тем более выше Хеседа, Гвуры и Тиферет. Кроме того, сказано: «Из плоти моей я узрю [Б-га]»: ноги, соответствующие уровню Нецаха и Хода, поддерживают тело и голову и несут голову;

וגם לרפואת הראש הוא ע"י הרגל שמימין במים חמין וכדומה לפי שיש גידי הראש בהרגל כי נעוץ סופן בתחלתן (וכמ"ש במ"א ע"פ והארץ הדום רגלי).

а также лечение головы осуществляется посредством ноги: её помещают в горячую воду и т. п., поскольку сухожилия головы находятся в ноге, ведь «конец их вклинен в начало» (как сказано в другом месте при толковании стиха «А земля — подножие ног Моих»).

ויוכן זה עד"מ שאנו רואים שיש איש חכם ולומד ומ"מ אין יכול ללמד ולהשפיע לזולתו למי שהוא קטן ממנו ולעצמו מבין ומשיג הענין

Это можно понять на примере: мы видим, что есть человек мудрый и учёный, однако он не способен обучать и передавать знание другому, тому, кто ниже его; сам же он понимает и постигает предмет,

אבל להשפיע לזולתו אין ביכולתו ואדם שהוא יותר חכם ממנו יכול להשפיע וללמד לאחר החכמה ההוא, שמפני שהוא חכם יותר ומבין הדבר לעומקו ע"ז דוקא יכול להשפיע לזולתו,

но передать его другому он не в силах. А человек, превосходящий его мудростью, способен передать это знание и обучить ему другого: именно потому, что он мудрее и понимает предмет в его глубине, он может передать его другому.

והנה החכמה מאין תמצא מבחי' כתר וכאשר השיג זה החכמה לעומקה ושרשה מאיר בו מבחי' האין

И вот, «мудрость обретается из аин (ничто)» — из уровня Кетера (Венца); когда же человек постиг эту мудрость в её глубине и корне, в нём светит нечто от уровня аин

(וכמו ההפרש בין מעיין הנובע שנקרא מים חיים שקרוב להמקור מוצא המים חיים משא"כ מי שאינו משיג כ"כ [כל כך] לעומקה ותכליתה הוא כמו סתם מים שאינם מים חיים שרחוקים מהמקור כו')

(Подобно различию между бьющим родником, который называют «живой водой», поскольку он близок к источнику, из которого бьёт эта живая вода, и тем, кто не постигает предмет столь глубоко и до его конечной сути: он подобен обычной воде, не являющейся живой водой, поскольку она далека от источника, и т. д.)

ע"זהוא שי כול להשפיע למטה, אי"כ אנו רואים שכדי להשפיע לזולתו שזהו ירידה מעצמותו לבר מגופא תלוי דוקא במה שמשיג החכמה לעומקה בחי' אין שממנו תמצא החכמה

Благодаря этому он способен передавать знание вниз. Итак, мы видим, что передача знания другому, являющаяся нисхождением от собственной сущности, «вне тела», зависит именно от постижения мудрости в её глубине — уровня аин, из которого обретается мудрость;

ולא כן במי שאינו מבין החכמה לעומקה ותכליתה אף שחכם ונבון הוא לעצמו אעפ"כ [אף על פי כן] אינו יכול להסביר ולהשפיע לזולתו ועמ"ש מזה בפי' לך לך. ד"ה הנה אברם כו'.

Но не таков тот, кто не понимает мудрость в её глубине и до её конечной сути: хотя он мудр и проницателен для себя, он всё же не способен объяснить и передать её другому. См. об этом также в главе Лех Леха, маапар, начинающийся словами «Вот Аврам» и т. д.

21 וכמ"כ [וכמו כן] **יובן למעלה דבחי נוי"ה** [נצח והוד] **שהם לבר מגופא שהוא ירידת השפע מהמדות עליונות**

למטה שרשם נמשך דוקא מבחי אין וכתר שהוא למעלה ממוחין שבראש וכמ"ש והחכמה מאין תמצא

Подобным образом станет понятно и в высших мирах: уровень Нецах и Ход, которые находятся «вне тела», то есть связаны с нисхождением потока от высших качеств вниз, — их корень нисходит именно от уровня айн и Кетер, который выше мохин в голове; как сказано: «И мудрость обретается из айн».

וזהו שלהיות מביא גואל לבני בניהם שהם בחי נוי"ה [נצח והוד] **הוא ע"י התגלות אל עליון בחי כתר**

כני"ל

И потому «привести избавителя детям их детей», которые относятся к уровню Нецах и Ход, возможно благодаря раскрытию Эль Эльона — уровня Кетера, как упомянуто выше.

(ועמ"ש מזה בביאור ע"פ צאינה וראינה גבי ענין לכו לחמו בלחמי. ומזה יובן שרש ענין מ"ש באגה"ק

[באגרת הקודש] בתחלתו ע"פ חגרה בעוז מתניה שע"י עסק ולימוד הלכות בתשבע"פ [בתורה שבעל פה] נמשך

כח ועוז במתניה נוי"ה [נצח והוד] **שהם בחי רגלים המעמידים הראש**

(И см. то, что написано об этом в объяснении на стих «Выйдите и взгляните», относительно слов «Идите, ешьте мой хлеб». Из этого также станет понятен корень того, о чём сказано в начале «Игерет а-Кодеш» в связи со стихом «Она препоясывает силой чресла свои»: благодаря изучению законов Устной Торы сила и крепость нисходят в «её чресла» — Нецах и Ход, которые относятся к уровню ног, поддерживающих голову,

דהיינו בחי אמונה ע"ש והיינו לפי שנה"י [שנצח הוד יסוד] **נמשכים מהכתר שהוא רצון עליון המתגלה**

בתושבע"פ [בתורה שבעל פה]. ועמ"ש מענין נצח בד"ה למנצח על השמינית וע"פ התוספתא שבזהר

(בשלח)

то есть уровень веры; см. там. Это потому, что Нецах, Ход и Йесод нисходят от Кетера, который есть высшая Воля, раскрывающаяся в Устной Торе. И см. то, что написано о Нецах в маамаре, начинающемся словами «Руководителю: на Шминис», и в связи с Тосефтой в Зоаре, главе Бешалах)

(ד"נ) גבי תלת רוחין דכלילן בתלת כו' ועמ"ש בפי יתרו בד"ה הנה להבין שרש ענין מתן תורה בענין

(лист 50), относительно слов «три духа, включённые в три» и т. д. И см. то, что написано в главе Итро в маамаре, начинающемся словами «Вот, чтобы понять корень дарования Торы», в связи с темой

וגם נצח ישראל לא ישקר כו' כי לא אדם הוא כו'. ומזה יובן ג"כ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] והנצח זו ירושלים וכמ"ש במ"א.

«И Вечный [Нецах] Израиля не солжёт» и т. д., «ибо Он не человек» и т. д. Из этого также станет понятно изречение наших благословенной памяти мудрецов: «А Нецах — это Иерусалим», как написано в другом месте.

22 והנה נצח הוא ענף החסד שהוא בחי' גילוי האהבה מסותרת להתחזק בהאהבה כל היום אף בלי טעם כלל, והוד הוא ענף הגבורה וכידוע ההפרש בין ברכה להודאה

И вот, Нецах — ветвь Хеседа, то есть раскрытие сокрытой любви, благодаря которому человек укрепляется в любви на протяжении всего дня, даже совершенно без всякой причины; а Ход — ветвь Гвуры. И, как известно, различие между благословением и признанием (одаа)

כי הודאה הוא מרחוק וכמ"ש ע"פ ולשרקה בני כו', והיינו כי בחי' הגבורה הוא בחי' יראה שהוא מקרוב שע"י השגה ברוממותו נמשך היראה.

состоит в том, что признание бывает издали, как сказано в толковании стиха «И к виноградной лозе отборной — сын...» и далее. Иными словами, уровень Гвуры — это трепет, возникающий вблизи, ибо постижение Его величия вызывает трепет.

23 וענף היראה הוא בחי' הודאה מרחוק שמודה על הדבר ההוא בלי השגה בעצם. וכמ"כ [וכמו כן] יש במדת הגבורה כל השבעה מדות ובחי' נצח שבגבורה הוא שמקבל בניצוח ועקשות קבלת עומ"ש [עול מלכות שמים] וכמ"ש ויירא ויאמר מה נורא כו',

Ветвь трепета — это уровень признания издали: человек признаёт нечто, не постигая его по сути. Так же и в качестве Гвура присутствуют все семь качеств, а уровень Нецах внутри Гвуры состоит в том, что человек решительно и упорно принимает на себя иго Царства Небесного; как сказано: «И устрасился он, и сказал: „Как страшно...“» и т. д.

פי' ויירא הוא שהמשיך עליו להיות מתיירא וכמ"ש שום תשים עליך מלך כי לאחר שנעשה מלך לעשות בהם כרצונו הרי ודאי תפול אימתו עליהם וזהו בחי' יראה ממש,

Смысл слов «и устрасился он» в том, что он вызвал в себе страх; как сказано: «Поставь над собою царя»: после того как он стал царём, чтобы поступать с ними по своей воле, страх перед ним, несомненно, охватывает их. Это и есть уровень подлинного трепета;

אבל קודם שנעשה מלך רק שהוסכם להשימו למלך זהו תשים עליך מלך היינו שממשיך עליו היראה ומסכים ברצונו ע"ז אף שאין לו יראה בפ"מ [בפועל ממש] עדיין וכך

но прежде, чем он стал царём, когда лишь было решено возвести его на царство, это и есть «поставь над собою царя»: человек сам вызывает в себе трепет и по собственной воле соглашается на это, хотя в действительности ещё не испытывает трепета. Так же

הוא ענין ויירא ויאמר מה נורא דאף שאין לו השגה כ"כ [כל כך] ברוממותו ית' עד שתפול עליו אימה מ"מ מתנצח לקבל עליו עומ"ש [עול מלכות שמים] ונקי נצח שבגבורה

таков смысл слов «И устрасился он, и сказал: „Как страшно“»: хотя он не настолько постигает величие Вс-вышнего, чтобы трепет охватил его, он всё же преодолевает себя и принимает на себя иго Царства Небесного. Это называется Нецах внутри Гвуры,

שכך הוסכם הדבר קבלת עול מלכות שמים וא"כ גם באדם ב' בחי' נוי"ה [נצח והוד] שרשן גבוה מאד וכמ"ש כי עם קשה עורף הוא ולכן וסלחת כו' כמ"ש במ"א.

ибо так было решено — принять иго Царства Небесного. Следовательно, и в человеке два уровня — Нецах и Ход — имеют весьма высокий корень; как сказано: «Ибо это народ с жёсткой выей», и потому: «И Ты простишь...» и т. д., как сказано в другом месте.

24 והנה כל המסעות היו עד ירדן יריחו. והענין דהנה כתיב והריחו ביראת ה' כו' ופי' לא למראה עיניו

Итак, все странствия были до Иордана Иерихонского. Объяснение состоит в следующем: написано: «И он будет обонять трепет перед Авая» и далее; и объяснение слов «не по тому, что видят его глаза»...

כי ראי' היינו בחי' חכמה ולא למשמע אזניו שהוא בחי' בינה כ"א והריחו דמורח ודאין

ибо зрение соответствует уровню Хохмы, а «не по тому, что слышат его уши» — уровню Бины; но он будет «обонять», ибо он обоняет и судит

(ועיין מזה בזהר פי' יתרו דע"ח א' ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם בשם הרח"ו [הרכי חיים ויטאל] ובזהר ויקהל דרי"ג ע"ב),

(См. об этом в «Зоаре», раздел Итро, лист 78а, и там же в «Микдаш Мелех» со ссылкой на рабби Хаима Виталя, а также в «Зоаре», раздел Ваякель, лист 213б.)

נמצא בחיי ריח הוא יותר גבוה מחו"ב [מחכמה ובינה] כי שרש בחיי ריח הוא מבחי' חוטמא דא"א וכמ"ש ותהלתי אחטם לך.

Следовательно, уровень благоухания выше Хохмы и Бины, ибо корень уровня благоухания — в аспекте Носа Арих Анпина; как написано: «И ради хвалы Моей Я сдержусь (эхтом) ради тебя».

וגם בגמ' [בגמרא] יש רמז ע"ז כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לבעל החוטם אני מבקש וע"ז נאמר במשיח והריחו ביראת ה'.

И в Гемаре есть намёк на это: как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Я ищущего, у кого есть нос»; и о Машиахе сказано именно это: «И он будет обонять трепет перед Авая».

25 והנה ההפרש בין טעם לריח הגם ששניהם מחזקים כח השכל מ"מ יש הפרש ביניהם שהטעם והמאכל מחיה את האדם ע"ד אור פנימי והריח הוא בחיי מקיף

Итак, различие между вкусом и благоуханием состоит в следующем: хотя и то и другое укрепляет умственные способности, между ними есть различие. Вкус и пища дают человеку жизненную силу подобно внутреннему свету, а благоухание относится к уровню окружающего света (макиф);

שהרי הפרי שמריחים בו נשאר בשלימות כבתחלה רק הריח מתפשט ממנו לא כן במאכל שלועסו וכולעו.

ведь плод, от которого ощущают благоухание, остается целым, как прежде, и лишь запах распространяется от него. С пищей дело обстоит иначе: ее пережевывают и проглатывают.

כמ"כ [כמו כן] למעלה אכלו רעים לעילא שהן או"א [אבא ואימא] אבא יונק ממזל השמיני כו' זהו התלבשות בפנימיות ועד"ז נמשך ג"כ בג"ע [בגן עדן] צדיקים יושבים ונהנים מזיו השכינה ע"י שנקלט בהשגתם ממש בבחי' או"פ [אור פנימי].

Так же и наверху: «Ешьте, друзья» — это Аба и Има; Аба черпает из восьмого мазалья и так далее. Это облачение во внутреннюю сторону (пнимают). Подобным образом свет нисходит и в Ган Эден: «праведники сидят и наслаждаются сиянием Шхины», поскольку оно действительно воспринимается их разумом — на уровне внутреннего света (Ор Пними).

26 וזהו ותורתך בתוך מעי. לכו לחמו כו'. כי אורייתא מחכמה ובינה נפקת. אך המצות עצמן שרשן בבחי'

כתר תר"ך עמודי אור ומשם א"א לבוא הגילוי בפנימיות ממש

И таков смысл слов: «и Тора Твоя — внутри меня»; «Идите, ешьте...» и т. д.; ведь Тора исходит из Хохмы и Бины. Однако сами мицвот укоренены на уровне Кетера — в шестистах двадцати столпах света, — и оттуда раскрытие не может войти по-настоящему во внутреннюю сторону,

אלא מרחוק ה' נראה עליהם היינו כמ"ש בזהר תפיס ולא תפיס (עיין בזהר פ' נח דס"ה ע"א ובפרשת פקודי דרכ"ו א' ודרס"ט א')

а лишь «издали Авая является над ними»; то есть, как сказано в Зоаре: «постигается и не постигается» (см. Зоар, глава Ноах, лист 65а, и глава Пкудей, лист 226а и лист 269а);

שאינ התענוג נמשך ומתגלה בבחי' פנימיות לתוך השגתו ממש רק כדוגמת הריח וכמ"ש בזהר פ' צו (דכ"ו סע"ב [סוף עמוד ב]) לא ידעין בר ריחא כמאן דאריח ריחא ואתבסם כו' ועיין במק"מ [במקדש מלך] שם.

ибо наслаждение не нисходит и не раскрывается внутренним образом в действительном постижении человека, но лишь подобно аромату; и как сказано в Зоаре, глава Цав (конец листа 26б): «Они знают лишь аромат — подобно тому, кто вдыхает аромат и освежается» и т. д.; см. также Микдаш Мелех там.

וזהו ענין שמהמצות נעשים לבושים להנשמה בגי' [בגן עדן] דהיינו בחי' מקיפים מה שלא יכול להתגלות לתוך השגתו ממש

И в этом смысл того, что из мицвот создаются одеяния для души в Ган Эден, то есть окружающие света (макифим): то, что не может раскрыться в действительном постижении человека,

כמו המזון כ"א בבחי' מקיף ונקי לבוש וזהו מ"ש וירח את ריח בגדיו וכמ"ש בזהר פ' בלק (דקפ"ו א') בריחא דלבושייכו כו'

подобно пище, — лишь как макиф, и называется одеянием. И это смысл написанного: «И ощутил он запах его одежд»; и как сказано в Зоаре, глава Балак (лист 186а): «ароматом ваших одежд» и т. д.

(ועמ"ש בפי חקת בד"ה אז ישיר כוי עלי באר מענין המקיף והלבוש הנמשך לצדיקים בגי"ע [בגן עדן] ממעשה המצות ושם נזכר המשל ככרך המבריק כוי

(И см. сказанное в главе Хукат, в маамаре, начинающемся словами «Тогда [Израиль] запел...», «Забей, колодец», о макифе и одеянии, нисходящих к праведникам в Ган Эден благодаря исполнению мицвот; там приводится сравнение с «молнией, которая сверкает» и т. д.

ואפשר שזהו בחי' ראייה וכמ"ש והי עליהם יראה ויצא ככרך חצו. אכן במשיח שנאמר והריחו כוי לא למראה עיניו זהו מקיף עליון יותר.

Возможно, это уровень зрения, как сказано: «И Авая будет явлен над ними, и стрела Его выйдет, как молния». Однако у Машиаха, о котором сказано: «И будет он вдыхать...», «не по тому, что видят его глаза», — это более высокий макиф.

וכנודע שיש ב' בחי' מקיפים ועיין מ"ש סד"ה זאת חנוכת המזבח בענין שמן המשחה וקטורת ועמ"ש בד"ה באתי לגני בענין אריתי מורי ובד"ה וישלח יהושע כוי ואת יריחו בהפטרה דפי' שלח),

Ибо, как известно, есть два уровня макифим. См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Вот посвящение жертвенника», о масле помазания и воскурении; а также сказанное в маамаре «Я пришёл в сад мой» о словах «Я собрал смиру мою», и в маамаре «И послал Йеошуа...» и т. д., «и Йерихо», в гафтара главы Шлах).

והנה יריחו היא עיר התמרים ותמר הוא בחי' צדיק כמ"ש צדיק כתמר יפרח מה תמר אין לו אלא לב אחד דהיינו רצון אחד בלבו לה'.

Итак, Йерихо — «город пальм», а пальма соответствует уровню цадика, как сказано: «Праведник будет цвести, как пальма»: подобно тому как у пальмы одно сердце, то есть одно желание в сердце, направленное к Б-гу.

ובילקוט איתא מה תמר לבו מכוון למעלה אף צדיקים לבם מכוון למעלה כוי ופי' עיר התמרים היינו כי יש ב' בחי' צדיק עליון וצדיק תחתון

А в «Ялкуте» сказано: «Как сердце пальмы обращено ввысь, так и сердца праведников обращены ввысь» и т. д. Смысл выражения «город пальм» в том, что есть два уровня: высший цадик и нижний цадик.

(עמ"ש בד"ה מי יתנך כאח לי בפי תרומה וזהו כשם שאין בלבך אלא אחד היינו בחי צדיק עליון. כך אין בלבנו אלא אחד היינו צדיק תחתון ועמ"ש מזה בד"ה זכור דעמלק).

(См. написанное в маамаре, начинающемся словами «О, если бы ты был мне братом», в разделе Трума. Таков смысл слов: «Как в сердце твоём есть лишь Один» — то есть уровень высшего цадика, — «так и в сердце нашем есть лишь Один» — то есть нижний цадик. См. также написанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Помни [то], что сделал Амалек».)

פ"י צדיק עליון היינו דעת המחבר ומיחד או"א [אבא ואימא] וצדיק תחתון הוא בחי יסוד המחבר זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא].

Смысл таков: высший цадик — это Даат, который соединяет и объединяет Аба и Има; нижний цадик — это уровень Йесод, соединяющий Зеир Анпин и Нукву.

וזהו ענין יעשה שלום לי שלום יעשה לי. עמ"ש מזה בביאור ע"פ החלצו מאתכם. ולכן היה ביריחו ז' חומות בחי ז' אומות ששרשם מז' מדות

Таков смысл слов: «Пусть Он заключит со Мною мир; мир пусть заключит со Мною». См. написанное об этом в объяснении к стиху «Вооружитесь из среды вашей». Поэтому в Йерихо было семь стен — уровень семи народов, коренящихся в семи качествах;

כי יריחו היה מנעלה של א"י [ארץ ישראל] בחי יסוד. ולכן לא נחלקה כלל לשבטים כי הוא כלול מכל א"י [ארץ ישראל]

ибо Йерихо было замком Земли Израиля, уровнем Йесод. Поэтому оно вовсе не было разделено между коленами, ведь в нем заключена вся Земля Израиля.

(ועיין בפע"ח [בפרי עץ חיים] בסופו בענין שבועה הקפות עם הלולב בהושענא רבה. ועיין מענין צדיק כתמר יפרח ברכות לך לך פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] במדבר רפ"ג [ריש פרק ג'] ובזח"א [ובזהר חלק א] דפ"ב [דפרק ב'] סע"א [סוף עמוד א] ודף ר"ך ע"ב. ח"ג [חלק ג'] דט"ז ע"א ודרצ"ב סע"א [סוף עמוד א])

(См. в «При Эц Хаим», в конце книги, о семи обходах с лулавом в Ошана Раба. См. также о словах «Праведник будет цвести, как пальма» в «Рабба», Лех Леха, раздел 41, и в «Бамидбар», начало раздела 3; в «Зоаре», часть I, конец листа 82а и лист 220б; часть III, лист 16а и конец листа 292а.)

והנה עיקר פ"י צדיק נקי כן מי שמקיים המצות ומבואר לעיל שהמצות הן הן בחי ריח בגדיו.

Итак, в основном смысле цади́ком называется тот, кто исполняет ми́цвот; выше было объяснено, что именно ми́цвот и есть уровень «благоухания его одежд».

ולכן יריחו היא עיר התמרים, וענין ירדן יריחו לשון המשכה וירידה שהוא המשכת בינה למלי', דהיינו המשכת היחוד עליון שע"י צדיק עליון שיומשך ג"כ למטה ע"י בחי' צדיק תחתון.

Поэтому Йерихон — город пальм. Слово «Йарден Йерихона» подразумевает нисхождение и низведение (йерида), то есть нисхождение Бины к Малхут; иначе говоря, это нисхождение высшего единства, совершаемое посредством высшего цадика, чтобы оно также распространялось внизу посредством уровня нижнего цадика.

ועיין מענין זה דירדן בזהר פ' שלח (דקס"ו סע"א [סוף עמוד א]) ומ"ש במק"מ [במקדש מלך] שם בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל]. ועמ"ש סד"ה כה תברכו בענין וישם לך שלום כו',

И см. об этом аспекте Иордана в Зоаре, в разделе Шлах (конец листа 166a), а также то, что написано там в «Микдаш Мелех» от имени рабби Хаима Виталя. См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Так благословляйте», об аспекте «и дарует тебе мир» и т. д.;

ועיין לעיל שלכן היה המ"ב מסעות עד ירדן יריחו כו' שהכל נק' יצ"מ [יציאת מצרים] עד ירדן יריחו לפי

И см. выше: поэтому сорок два перехода доходили до Иордана Йерихона и т. д., ибо всё это называется исходом из Египта — вплоть до Иордана Йерихона, поскольку

כי מה שמלובש בכלי נק' מיצר וגבול לגבי בחי' או"מ [אור מקיף] שלמעלה מהכלי שזהו בחי' ריה וע' בע"ח [בעץ חיים] שער א"א פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] הנ"ל:

ибо то, что облачено в сосуд, называется тесниной и ограничением по сравнению с уровнем окружающего света (Ор Макиф), который выше сосуда; это и есть уровень благоухания. См. также «Эц Хаим», врата Арих Анпин, глава 14, упомянутые выше.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/masei/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак